

СОГЛАШЕНИЕ
между Правительством Республики Беларусь
и Правительством Турецкой Республики
о взаимной отмене виз

Правительство Республики Беларусь и Правительство Турецкой Республики, в дальнейшем именуемые Сторонами,

выражая взаимное стремление к дальнейшему развитию двусторонних отношений и сотрудничеству между двумя государствами,

желая упростить взаимные поездки граждан двух государств,

признавая, что взаимная отмена краткосрочных виз не будет содействовать нелегальной миграции между двумя государствами,

учитывая взаимосвязанный характер настоящего Соглашения с заключением соглашения о реадмиссии между двумя государствами,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

1. Граждане государств Сторон - владельцы действительных документов, перечисленных в Приложении к настоящему Соглашению, освобождаются от необходимости получения виз для въезда, выезда, транзита и временного пребывания на территории государства другой Стороны при условии, что продолжительность их непрерывного пребывания на территории данного государства не превышает 30 (тридцати) дней с даты их въезда, за исключением случаев, предусмотренных в статье 7 настоящего Соглашения. При этом общая продолжительность их пребывания на территории государства другой Стороны не должна превышать 90 (девяноста) дней в течение одного года с даты первого въезда.

2. Положения настоящей статьи не распространяются на граждан, упомянутых в статье 7 настоящего Соглашения.

Статья 2

Граждане государства одной Стороны, постоянно проживающие на территории государства другой Стороны, могут выезжать с территории и возвращаться на территорию государства своего постоянного проживания без получения виз при наличии документов, подтверждающих право постоянного проживания, выданных компетентными органами соответствующего государства.

Статья 3

Граждане государства одной Стороны, желающие находиться на территории государства другой Стороны в течение периода свыше 30 (тридцати) дней, должны заранее обратиться за получением

соответствующих виз в дипломатические представительства или консульские учреждения государства другой Стороны.

Статья 4

Граждане государств Сторон, совершающие поездки в целях трудовой деятельности (за исключением членов экипажей транспортных средств, выполняющих международные перевозки грузов и пассажиров), учебы, образования, научной деятельности, воссоединения семьи или в случае необходимости продления срока непрерывного пребывания свыше 30 (тридцати) дней, обязаны получить визы в соответствии с национальными законодательствами государств Сторон.

Статья 5

Период безвизового пребывания, указанный в статье 1 настоящего Соглашения, распространяется также на граждан государств Сторон - членов экипажей транспортных средств (машинистов поездов, водителей грузовых автотранспортных средств и автобусов и их сменщиков, членов экипажей воздушных судов гражданской авиации и морских судов), выполняющих международные перевозки грузов и пассажиров.

Статья 6

Граждане государства одной Стороны въезжают, выезжают и следуют транзитом по территории государства другой Стороны, используя пограничные пункты пропуска, предназначенные для международного пассажирского сообщения.

Граждане государства одной Стороны во время их пребывания на территории государства другой Стороны должны соблюдать законодательство государства их пребывания.

Статья 7

1. Граждане государств Сторон - владельцы действительных дипломатических, служебных и специальных паспортов, назначенные в дипломатические представительства, консульские учреждения или представительства международных организаций, аккредитованные на территории государства другой Стороны, освобождаются от необходимости получения виз для въезда, выезда и транзита по территории государства другой Стороны на период их назначения.

Положения части 1 настоящей Статьи также распространяются на членов их семей, обладающих действительными дипломатическими, служебными и специальными паспортами.

С учетом необходимости соблюдения дипломатических формальностей, связанных с аккредитацией официальных лиц, указанных в части 1 настоящей Статьи, каждая из Сторон заблаговременно информирует другую Сторону о предстоящем въезде таких лиц.

Статья 8

Граждане государства одной Стороны, которые не могут покинуть территорию государства другой Стороны в течение времени, указанного в статье 1 настоящего Соглашения, вследствие исключительных обстоятельств (болезни или природной катастрофы), имеющие документальное или иное достоверное подтверждение таких обстоятельств, могут обратиться в соответствующие органы за разрешением на продление срока их пребывания на территории государства другой Стороны. При этом продление срока их пребывания возможно на период, необходимый для возвращения в государство своей гражданской принадлежности либо постоянного проживания.

Статья 9

Стороны сохраняют за собой право отказать во въезде или сократить срок пребывания граждан государства другой Стороны на своей территории без объяснения причин.

Статья 10

Каждая Сторона может временно приостановить действие настоящего Соглашения полностью или частично в интересах национальной безопасности, общественного порядка, здоровья населения или в случае возникновения эпидемий, технологических аварий и иных экстренных ситуаций.

Статья 11

Каждая Сторона уведомляет по дипломатическим каналам другую Сторону о своем решении приостановить или возобновить действие настоящего Соглашения в течение по крайней мере 72 (семидесяти двух) часов с момента вступления такого решения в силу.

Статья 12

Стороны обмениваются по дипломатическим каналам образцами документов, перечисленных в Приложении к настоящему Соглашению, не позднее 60 (шестидесяти) дней с даты вступления в силу настоящего Соглашения. Каждая Сторона должна уведомить другую Сторону по дипломатическим каналам о любых изменениях в документах, перечисленных в Приложении к настоящему Соглашению, и препроводить образцы таких документов за 60 (шестьдесят) дней до их введения в обращение.

Статья 13

Любые споры, возникающие при применении положений настоящего Соглашения, разрешаются путем консультаций или по дипломатическим каналам.

Статья 14

Любые изменения в настоящее Соглашение вносятся по взаимному согласию Сторон путем подписания отдельного протокола, которым

Стороны обмениваются письменно по дипломатическим каналам. Протокол, обмен которым происходит посредством направления нот, составляет неотъемлемую часть настоящего Соглашения. Такие изменения вступают в силу в порядке, предусмотренном статьей 16 настоящего Соглашения.

Статья 15

Настоящее Соглашение заключено на неопределенный срок и остается в силе до тех пор, пока одна из Сторон не уведомит другую Сторону в письменной форме по дипломатическим каналам о своем решении прекратить его действие. В данном случае Соглашение прекращает действие по истечении 6 (шести) месяцев с даты получения указанного уведомления другой Стороной.

Статья 16

Настоящее Соглашение вступает в силу на 30 (тридцатый) день после получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу, но не ранее даты вступления в силу Соглашения между Правительством Республики Беларусь и Правительством Турецкой Республики о реадмиссии.

Статья 17

Со дня вступления в силу настоящего Соглашения утрачивает силу Соглашение между Правительством Республики Беларусь и Правительством Турецкой Республики о взаимной отмене виз для владельцев дипломатических, служебных и специальных паспортов, подписанное 14 декабря 1993 года.

Совершено в городе Минске 29 марта 2013 года в двух экземплярах, каждый на русском, турецком и английском языках, причем все тексты являются аутентичными. В случае расхождений в толковании положений настоящего Соглашения преимущество имеет текст на английском языке.

ПЕРЕЧЕНЬ
документов, необходимых для взаимных безвизовых поездок
граждан Республики Беларусь и граждан Турецкой Республики

1. Для граждан Республики Беларусь действительными документами для поездок в Турецкую Республику являются:

- 1.1. паспорт гражданина Республики Беларусь;
- 1.2. дипломатический паспорт гражданина Республики Беларусь;
- 1.3. служебный паспорт гражданина Республики Беларусь;
- 1.4. свидетельство на возвращение в Республику Беларусь (только для возвращения в Республику Беларусь);
- 1.5. национальное удостоверение личности моряка Республики Беларусь (при наличии судовой роли или выписки из нее);
- 1.6. удостоверение члена экипажа воздушного судна.

2. Для граждан Турецкой Республики действительными документами для поездок в Республику Беларусь являются:

- 2.1. дипломатический паспорт гражданина Турецкой Республики;
- 2.2. специальный паспорт гражданина Турецкой Республики;
- 2.3. служебный паспорт гражданина Турецкой Республики;
- 2.4. паспорт гражданина Турецкой Республики;
- 2.5. временный паспорт (проездной документ) Турецкой Республики;
- 2.6. книжка моряка Турецкой Республики (при наличии судовой роли или выписки из нее);
- 2.7. проездной документ члена экипажа поезда или локомотива;
- 2.8. удостоверение члена экипажа воздушного судна.